

No. 21180

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
SPAIN**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the reciprocal granting of licences to amateur radio operators. Madrid, 5 May and 1 October 1981

Authentic texts: Spanish and English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 27 July 1982.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ESPAGNE**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi réciproque de licences aux radioamateurs. Madrid, 5 mai et 1^{er} octobre 1981

Textes authentiques : espagnol et anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 27 juillet 1982.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF
SPAIN CONCERNING THE RECIPROCAL GRANTING OF LICENCES
TO AMATEUR RADIO OPERATORS

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

5 de mayo de 1981

Señor Embajador:

Tengo el honor de referirme a las conversaciones mantenidas entre representantes del Gobierno del Estado de España y representantes del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte concernientes a la posibilidad de concertar un Acuerdo entre ambos Gobiernos con miras al recíproco otorgamiento de autorizaciones o licencias para permitir a los radioaficionados de cualquiera de los dos países, que tengan licencia, hacer uso de estaciones en el otro país, de conformidad con las disposiciones del artículo 41 del Reglamento Internacional de Radiocomunicaciones hecho en Ginebra en el año 1959.

Como resultado de estas conversaciones, tengo el honor de proponer en nombre del Gobierno del Estado de España que:

a) El Gobierno de España concederá autorización, sujeto a los apartados *c)* y *d)* que se mencionan más abajo, a las personas titulares de licencias de radioaficionados vigentes concedidas por el Gobierno del Reino Unido, a realizar transmisiones de radioaficionados en España con sujeción a las condiciones y términos que puedan ser establecidos por el Gobierno de España.

b) El Gobierno del Reino Unido concederá autorización, sujeto a los apartados *c)* y *d)* que se mencionan más abajo, a las personas titulares de licencias de radioaficionados vigentes concedidas por el Gobierno de España, a realizar transmisiones de radioaficionados en el Reino Unido, Islas del Canal e Isla de Man con sujeción a las condiciones y términos que puedan ser establecidas por el Gobierno del Reino Unido.

c) La persona que esté en posesión de una licencia de radioaficionado bajo los apartados *a)* y *b)* deberá obtener, antes de permitírsele operar una estación de acuerdo con lo estipulado en el párrafo primero de esta Nota, una autorización o licencia a tal fin del Organismo administrativo competente del otro Gobierno.

d) El Organismo administrativo competente de cada Gobierno podrá conceder una autorización o licencia, según se determina en el apartado *c)* de esta Nota, en las condiciones y términos previstos, incluyendo la condición de que la persona interesada haya alcanzado un determinado nivel de habilidad práctica como operador radioaficionado y existiendo por parte del Gobierno otorgante el derecho de cancelación de la autorización o licencia en cualquier momento.

¹ Came into force on 1 October 1981, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Si las propuestas indicadas anteriormente son aceptables para el Gobierno del Estado del Reino Unido, tengo el honor de sugerir que esta Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia a este respecto sean consideradas como constituyentes de un acuerdo entre los dos Gobiernos en esta materia, el cual entrará en vigor en la fecha de respuesta de Vuestra Excelencia y estará sujeto a que cualquiera de los dos Gobiernos lo dé por terminado al comunicarlo por escrito con seis meses de anticipación al otro Gobierno.

J. P. PÉREZ LLORCA

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Minister for Foreign Affairs of Spain to Her Majesty's Ambassador at Madrid

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

5 May 1981

Mr. Ambassador,

[See note II]

J. P. PÉREZ LLORCA

II

Her Majesty's Ambassador at Madrid to the Minister for Foreign Affairs of Spain

BRITISH EMBASSY
MADRID

1 October 1981

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note which in translation reads as follows:

"I have the honour to refer to discussions between representatives of the Government of the State of Spain and representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorisations or licences to permit licensed amateur radio operators of either country to operate stations in the other country, in accordance with the provisions of article 41 of the International Radio Regulations, Geneva 1959.³

"As a result of these discussions, I have the honour to propose on behalf of the Government of the State of Spain that:

"(a) The Government of Spain shall, subject to sub-paragraphs (c) and (d) below, authorise persons who are holders of current amateur radio transmitting licences granted to them by the Government of the United Kingdom to engage in

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

³ International Telecommunications Union, *Radio Regulations*, Geneva, 1959.

amateur radio transmissions in Spain, subject to such terms and conditions as may be prescribed by the Government of Spain.

“(b) The Government of the United Kingdom shall, subject to sub-paragraphs (c) and (d) below, authorise persons who are holders of current amateur radio transmitting licences granted to them by the Government of Spain to engage in amateur radio transmissions in the United Kingdom, Channel Islands and Isle of Man, subject to such terms and conditions as may be prescribed by the Government of the United Kingdom.

“(c) The individual who is licensed under sub-paragraphs (a) and (b) as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate a station as provided for in the first paragraph of this Note, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorisation or a licence for that purpose.

“(d) The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorisation or a licence as prescribed in sub-paragraph (c) of this Note, under such terms and conditions as it may prescribe, including the condition that a certain standard of proficiency as an amateur radio operator has been reached by the individual concerned, the issuing government having the right to cancel such authorisation or permit at any time.

“If the above proposals are acceptable to the Government of the State of the United Kingdom, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency’s reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the date of Your Excellency’s reply and shall be subject to termination by either Government giving six months’ written notice to the other.”

I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland who therefore agree that Your Excellency’s Note together with the present reply shall constitute an agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force on today’s date and shall be subject to termination by either Government giving six months’ written notice to the other.

RICHARD PARSONS
